

DIS-1940: FIELD EXPERIENCE I

Cuyahoga Community College

Viewing: DIS-1940 : Field Experience I

Board of Trustees:

2015-05-28

Academic Term:

2015-08-24

Subject Code

DIS - Deaf Interpretive Services

Course Number:

1940

Title:

Field Experience I

Catalog Description:

First in two-course sequence. Experience a variety of situations and concepts in actual work settings through observational and practical interpreting experiences. K-12 educational and community-based experiences required. Supervision by college-approved interpreters.

Credit Hour(s):

1

Other Hour(s):

12

Other Hour Details:

Field Experience: 12 hours per week for 15 weeks (180 hours total)
Prerequisite(s): ASL-2420 Advanced American Sign Language II, and DIS-2310 Interpreting II, and DIS-2320 Educational Interpreting; and concurrent enrollment in DIS-1740 Field Experience Lab I; and concurrent enrollment in DIS-1971 Field Experience Seminar I

Outcomes

Course Outcome(s):

Observe the dynamics of the various field experience settings and utilize available resources and learning tools for personal and professional growth.

Objective(s):

1. Identify specific characteristics of an interpreter.
2. Demonstrate an interest in continued personal and professional growth.
3. Observation and evaluation of interpreting theories.
4. Evaluate various interpreting styles through observation.
5. Identify and demonstrate professional responsibilities in educational and community-based settings.
6. Observe various professional interpreters in supervised and controlled situations.
7. Convey an attitude of willingness to gain new knowledge, skills, and dispositions in order to modify inappropriate practices.

Course Outcome(s):

Produce an effective and culturally mediated equivalent message in spoken English and American Sign Language to interpret between Deaf and hearing consumers in a variety of field experience situations and settings.

Objective(s):

1. Effectively interpret in a variety of field experience settings as directed by the mentoring interpreter.

Course Outcome(s):

Recognize and apply the Registry of Interpreters for the Deaf (RID) Code of Professional Conduct when in educational and community settings.

Objective(s):

1. Identify and demonstrate professional responsibilities in educational and community-based settings.
 2. Maintain professional relationships with site personnel and interpreters for future opportunities.
 3. Evaluate the use of the RID Code of Professional Conduct during the field experiences.
-

Methods of Evaluation:

1. Attendance
2. Punctuality
3. Log documentation
4. Journal
5. Constructive criticism
6. Practicum experience
7. Practicum instructor evaluation
8. Practicum site evaluation

Course Content Outline:

1. Supervised interpreter observation/Supervised interpreting
2. Professional growth
 - a. Feedback sessions
 - i. Field interpreter
 - ii. Faculty supervisor
 - b. Self-evaluation
 - c. Constructive criticism
 - d. Individual Professional Development Plan (IPDP)
 - i. Short and long term goals
 - ii. Action Steps
 - iii. Resources
 - iv. Goal progression
 - v. Assessments and review
3. Interpreter Role
 - a. Equalize communication
 - b. Cultural mediation
 - c. Qualities of an interpreter
4. RID Code of Professional Conduct

Resources

Cokley, Dennis, ed. *Sign Language Interpreters and Interpreting*. Burtonsville, MD: Linstok Press, 1992.

Humphrey, Janice H. and Bob J. Alcorn. *So You Want to be an interpreter: An Introduction to Sign Language Interpreting*. 3rd ed. Salem, OR: Sign Enhancers, 2001.

Kemp, Mike. *Fundamentals of Evaluating Sign Language Programs: Checklists for Program Assessment*. San Diego, CA: DawnSign Press, 1998.

Massoud, Linda Lee. *Pre-interpreting Survey: Introduction to Interpreting (booklet and videotape)*. Flint, MI: SignQuest, 1993.

Massoud, Linda Lee. *Pre-interpreting Survey: Peer Evaluation Lectures (booklet and videotape)*. Flint, MI: Sign Quest, 1993.

"Working With a Sign Language Interpreter (video)"
